**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 8**

**Тема :** ***Стилістичне використання фразеологізмів***

**План :**

1. Типологія фразеологізмів.

2. Способи ‘перекладу’ фразеологічних одиниць.

3. Тяжіння фразеологізмів до певних функціональних стилів.

4. Способи стилістичної трансформація ФО.

5. Типові помилки в мовностилістичному використанні фразеологічних засобів.

**Ключові слова** : *фразеологічна одиниця, прислів’я, приказка, крилаті вислови, афоризми, сентенції, максими, парадокси, переклад фразеологізмів, трансформація ФО, стилевжиток фразеологізмів.*

**Література**: див. сторінку дисципліни на платформі СЕЗН Moodle.

**Виконати завдання :**

**1.** Які з поданих словосполучень функціонують у мові як фразеологізми? Уведіть їх у речення.

 1). *Буря в степу, буря в склянці води, буря в серці.*

2). *Зелені свята, зелена вулиця, зелене світло, зелений гай.*

3). *До нових зустрічей, до Нового року, до нових віників.*

4). *П’ята спиця в колесі, п’яте колесо до воза, п’яте питання в порядку денному.*

5). *Дати поснідати, дати гостинця, дати духопеликів, дати волю, дати волю рукам.*

**2.** З’ясуйте значення фразеологізмів та їхню стилістичну функцію у наведених реченнях.

1. *Груди його ходили ходором, з рота вилітали не слова, а гарячий присок.* 2. *За якихось півгодини зайшов до хати, а вона тільки голими стінами світить.* 3. *Могла б нагадати й пізніше, коли вже, свербить язик.* 4. *Микола з горем навпіл закінчив п’ять класів, цієї осені мав іти в шостий.* 5. *«Видать, про корову знаєте...», – мовив кривенький так, наче камінь спав з душі.* 6. *Олена Левківна теж не сиділа склавши руки – засипала в- мішки пшеницю.* 7. *Та, звісно, під лежачий камінь вода не тече.* 8. *Наче й війна була на їх голову, й нестатки, а от роблять – як мокре горить*.

 (3 творів Є. Гуцала).

**3.** Подані нижче фразеологізми згрупуйте за належністю до офіційно-ділового чи наукового стилів. Наукову фразеологію розподіліть на загальнонаукову та термінологічну. Визначте галузі науки, до яких відносяться термінологічні фразеологізми (складені терміни).

 *Зробити аналіз, з оригіналом згідно, відкрите питання, питома вага, покласти обов’язки, глухі приголосні, скласти бібліографію, прогресивна асиміляція, привести до одного знаменника, антонів вогонь, річ у собі і річ для себе, короткі прикметники, скласти технічний мінімум, розгорнути дискусію, накласти резолюцію, перехід кількісних змін у якісні, поставити експеримент, непряма мова, художній образ, зняти питання з порядку денного, добування кореня, колінчастий вал, мати місце, науковий апарат, передавати досвід, добути корінь квадратний, віддати наказ, кесарів розтин, неповне речення, поставити підпис.*

**4.** Виправте речення, поясніть характер помилок.

*1. Коли оглядаєш живопис Григорія Трояна, то відразу кидається у вічі сонячна яскравість барв на його полотнах. 2. Отож, команди вирішили об’єднатися на матч з болгарками, однак, незважаючи на це, українські спортсменки мали, як кажуть, блідий вигляд... 3. Нема де правди крити, – далеко не все в пласті діялось так, як би хотілося нашим шановним скаутам. 4. Любов не лише окриляє, а й зв’язує ланцюгами Гіменея, пише «Профспілкова газета». 5. Є така народна приказка: нова мітла мете по-новому. 6. Не знімається рука щось викреслити, хоч і ясно, що план не збалансовано з сьогоднішніми можливостями. 7. Не гаючи часу, вони взялися за огляд будинку. 8. Слово в неї, як бачимо, не розходиться з ділом. 9. Це по плечу молоді нашого міста, зрозуміло при підтримці міськвиконкому, комбінату комунальних підприємств. 10. Все одно розмови не вийшло б: Олександр спілкується в основному нецензурщиною, – підбив риску Гаврилів. 11. Там, здавалося, комар носа не міг просунути. 12. Ці слова врізались у думку всіх присутніх. 13. Коротше кажучи, пора від слів перейти до діла. 14. Треба присікати порушення трудової дисципліни. 15. Йому прийшло в голову переглянути старі конспекти. 16. Марійка приймає участь у роботі хорового гуртка. 17. Багато прийшлось прикласти зусиль, щоб загоїлись рани війни. 18. Це може привести до плачевного кінця. 19. Панас Кандзюба то схилявся на бік голоти, то простягав руку за багатіями. 20. Від цієї звістки вона мало не зійшла з розуму. 21. Наша фабрика внесла свою лепту в загальну справу.*

**5.** Поясніть значення наведених фразеологізмів. 5 із них уведіть у текст. Знайдіть, якщо можливо, українські фразеологічні відповідники.

*Modus vivendi (модус вівенді), status quo (статус кво), terra incognita (терра інкогніта), a priori (апріорі), post factum (постфактум), salto mortale (сальто-мортале), de facto (де-факто), tabula rasa (табула раса), de jure (де-юре), ab ovo (аб ово), ad hoc (ад гок), ad patres (ад патрес), alea jacta est (алеа якта ест), alter ego (альтер его), a propos (а пропо), agua vitae (аква віте), ars longa, vita brevis (арс льонга, віта бревіс), aut Ceasar, aut nihil (аут цезар, аут нігіль), aut vincere, aut mori (аут вінцере, аут морі), ave Ceasar, morituri te salutant! (аве цезар, морітурі те салютант), caveant, consules! (кавеант консулесc), c’est la vie! (селяві), cherchez la femme! (шерше ля фам), cito! (ціто), contra spem spero (контра спем сперо), corpus delicti (корпус делікті), cui bono? (куі боно), cum grano salis (кум грано саліс), curriculum vitae (куррікулюм віте), de mortuis aut bene aut nihil (де мортіус аут бене аут нігіль), deus ex machina (деус екс махіна), dixi! (діксі), do ut des (до ут дес), dum spiro, spero (дум спіро сперо), enfant terrible (анфан терібль), eppur si muove! (еппур сі муове), ergo (ерго), et caetera (ет цетера), fiat, justitia, pereat mundus! (фіат юстіціа, переат мундус), fiat lux! (фіат люкс), veni, vidi, vici (вені, віді, віціi), finis coronat opus (фініс коронат опус); Finita la commedia! (фініта ля комедіа), gratis (гратіс).*

***6.***У наведених реченнях знайдіть фразеологічні синоніми та антоніми, прокоментуйте їхню стилістичну роль.

1. *Було видно, що столяр вшелепався сюди не ляси точити, а з якимись визначеними намірами* (О. Гончар). 2. *Ніч яка, господи! Місячна, зоряна: Ясно, хоч голки збирай...* (М. Старицький). 3. *Раз весела я була, розказую всякі нісенітниці паничеві, теревені правлю...* (Панас Мирний). 4. *Чабан їх зачув і забачив, хоч оком не скинув і ухом не повів* (Марко Вовчок). 5. *А надворі темно – хоч око виколи...* (Панас Мирний). 6. *А вранці дика качка зривається шукати вашого пострілу рано-рано, тільки-но починає на світ благословлятись* (Остап Вишня). 7. *І хочеться вперед заглянути, подивитись – що з того буде, і страх обіймає, аж волосся на голові підіймається, серце каменіє* (Панас Мирний). 8. *От посадить Славку в калошу, задаваку* (А. Головко). 9. *І чого тебе так рано марудить і колотить? Ще чорти навкулачки не билися!* (М. Стельмах). 10. *Бо коли вже діло піде на витівки, то ще хто його зна, хто з нас кого зажене на слизьке* (М. Кропивницький). 11. *Буду я терпіти, щоб він Івану свиню підкладав? Ну, ні* (І. Микитенко). 12. *Ох, глядіть, щоб не вскочити по саме нікуди* (П. Панч).13*.– Треба тікати звідси! – говорив Остап Соломії, оповідаючи їй свої спостереження, – а то ще вскочиш вище халяв* (М. Коцюбинський). 14. *Про це скупе подружжя кажуть, що вони обоє рябоє* (М. Стельмах). 15*. Замаскував надійно та й поніс за собою ту таємницю за тридев’ять земель* (Ю. 3банацький). 16. *Тобі задля чого ця комедія з судом? Одного поля ягоди!* (П. Панч). 17. *Я, правда, там не бував, але бувалі люди казали – рукою подати* (Ю. Збанацький). 18. *Та що ж бо наш Уласович? Ні пари з уст* (Г. Квітка-Основ’яненко).

**7.** Уподаних реченнях замініть виділені слова та словосполучення фразеологізмами. Прокоментуйте, чи змінилось семантично-стилістичне забарвлення речень.

1. Оповідач несподівано ***замовк.*** 2. Було ***дуже тихо***. 3. Дівчина стояла посеред кімнати, вона почувала себе ніяково і ***червоніла з сорому***. 4. Ця звістка ***зворушила*** всіх нас. 5. Він добре знав, що ***ризикує***. 6. Довелося вирушати ***зовсім рано***. 7. Мати була весь вечір ***неспокійна.*** 8. Його батько був ***великим майстром.*** 9. Молоді жили ***дружно.*** 10. Зимовими вечорами вони часто сиділи ***без діла***. 11. Хитрий дядько зумів ***обманути*** покупця. 12. Свекруха ***почала лаяти*** невісток. 13. До сусіднього села ***далеченько***. 14. Усі дивилися на це ***поблажливо***.